

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán (56)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

DNI	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45377326	Acosta Suárez, Carlos	Música y Traducción	Santana Quintana, M <sup>a</sup> Cristina
46248307	Arencibia Rodríguez, Jennifer del Pino	La traducción de culturemas en el ámbito turístico	Witte, Heidrun
54161363C	Arbelo Vaquero, Silvia M <sup>a</sup>	Análisis de las nuevas tecnologías en la traducción e interpretación	Witte, Heidrun
42259850H	Ben Chahid González, Dunia	Análisis de las referencias culturales en la serie <i>Brooklyn Nine-Nine</i>	Rodríguez Medina, M <sup>a</sup> Jesús
43293531X	Cabrera González, Yasmina	La manipulación a través del lenguaje: los medios de comunicación británicos y el Brexit	Adams, Mary Heather
45394099B	Cabrera Santana, Rubén Cristian	Análisis comparativo de la obra <i>Harry Potter and the Chamber of Secrets</i> y su traducción al español. Los secretos de la traducción de literatura fantástica	Martín de León, Celia
54094256G	Cadenas Santana, Laura	Relación entre la teoría funcionalista de la traducción y las adaptaciones literarias de obras destinadas a un público infantil	Díaz Peralta, Marina
54134570E	Cobos Roca, Paula M <sup>a</sup>	Los personajes de <i>La Casa de Bernarda Alba</i> de García Lorca y su lenguaje: Análisis de la traducción al alemán y propuestas	Giersiepen, Cristina
45398923M	Dávila Santana, Carlota Marie	La traducción entre viñetas: procedimientos en la traducción de comics	Martín de León, Celia

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán (56)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

45618691P	Correa Toro, Paulo César	Necesidades para la formación del intérprete en el ámbito de la aviación en el Aeropuerto de Gando. Propuesta específica de Máster de Interpretación para el sector	García Álvarez, Ana M <sup>a</sup>
44731558P	Estévez Medina, Ariadna	Evolución de los sistemas de evaluación en la didáctica de la interpretación	Pérez-Luzardo Díaz, Jessica M <sup>a</sup>
54169587	García Amador, Ilenia	La traducción de la variación sociolingüística: el caso de <i>The Hitch-Hiker</i> (Roald Dahl)	Isabel Pascua Febles
45392226R	García Hernández, Raquel	La Teoría de la Traducción Feminista en los remakes de Disney	Marcelo Wirnitzer, Gisela
44721024P	García Santana, Alberto Jesús	Fraseología de nueva creación	Gisela Marcelo Wirnitzer
42243418P	González Alfaro, Micheele Belén	La traducción en el ámbito de la notaria	Sarmiento Pérez, Marcos
45340512Z	González Jiménez, Raúl	Cómo aprender una lengua extranjera utilizando páginas web de alojamiento de vídeos y plataformas en streaming	Martín Santana, M <sup>a</sup> Carmen
54059508D	González Ramos, Sven	Adaptación al español de los sufijos de cortesía del japonés	Marina Díaz Peralta
42233574	González Rodríguez, Nira	The importance of neologisms in modern English: a look at feminist and LGBT+ terms in the context of social media activism	Susan I. Cranfield Mc Kay

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán (56)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

45393483	Guardia Martín, Alejandro de la	El futuro de la traducción: ¿será DeepL el próximo traductor?	Detlef Reinke
54148452N	Guardia Santana, Joanna de la	Análisis de autores que no escriben en su lengua materna	Cranfield Mckay, Susan Isobel
45394894	Hernández Almeida, Álvaro	Por consensuar con el tutor	Salvador Benítez Rodríguez
44727961E	Hernández Herrera, Sarah	Interpretación simultánea: las dificultades del discurso original	Adams, Mary Heather
Y0108274G	Kara, Florette	Aprendizaje de la lengua alemana desde temprana edad	Cela Gutierrez, Cristina
X9100046G	Hlibka, Maryna	Anglicismos en los artículos médicos en lengua rusa	Rodríguez Medina, M <sup>a</sup> Jesús
78519771	Huerga Montesdeoca, Cristina	Propuesta de subtulado para sordos para el cortometraje <i>10 minutos</i>	Cruz García, Laura
45352820V	Jiménez López, Carla	Dificultades traductológicas en el doblaje de la serie <i>Orange is the New Black</i>	Rodríguez Medina, M <sup>a</sup> Jesús
54161817Z	Jiménez Ramírez, Paula	Los referentes culturales de la serie <i>Las chicas del Cable</i>	Perdomo Batista, Miguel Á.
X8237092X	Lin Han	La Enseñanza del Español para los hablantes nativos de chino (nivel inicial)	Piñero Piñero, M <sup>a</sup> Gracia

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán (56)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

45941981X	Luis Asencio, Sara	La interpretación en los servicios públicos para usuarios alemanes	Álvarez Pérez, Beneharo
54113622	Marrero Martín, Carlos Andrés	Historia de la interpretación: intérpretes en zonas de conflicto, Oriente Medio	Agustín Darías Marrero
44733238D	Medina García, Laura	Traducción y Censura: el caso de Shrek Tercero	Pascua Febles, Isabel
45363150C	Montesdeoca Camón, Ana M <sup>a</sup>	Guion de una audioguía del Museo Canario para personas ciegas	Marcelo Wirnitzer, Gisela
45346268C	Morales Santana, Sergio	La traducción inversa: un caso práctico basado en la traducción de un artículo académico sobre el desarrollo de los puertos	Adams, Mary Heather
X9722386X	Mutschlechner, Caroline	Propuesta de traducción comentada de la novela fantástica <i>Die Trolle</i> , de Christoph Hardebusch	González Ruiz, Víctor
54173272	Nuez Mendizábal, Raúl de la	La traducción en la enseñanza de lenguas extranjeras: una propuesta didáctica para mejorar aspectos lingüísticos	M <sup>a</sup> Gracia Piñero Piñero
43293587C	Oliva Mendoza, Dunia Esther	La traducción de la literatura infantil como método para la didáctica del español a niños de lengua materna inglesa	Díaz Peralta, Marina
78522132V	Ortega Guarda, Carlos J.	Diagnóstico de las estrategias de traducción en el doblaje del alemán al español en <i>Sissi Emperatriz</i>	Pérez-Luzardo Díaz, Jessica M <sup>a</sup>

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán (56)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

X7904116M	Park, Sodam	Problemas y estrategias en la interpretación del sermón cristiano. La Iglesia coreana de Altavista (Gran Canaria) como caso de estudio	García Álvarez, Ana M <sup>a</sup>
49496608X	Perdomo Sánchez, Laura	La enseñanza de ELE a migrantes adultos impartida por graduados en Traducción e Interpretación en Canarias	Hernández Arroyo, Sara
78641901W	Pérez Martín, Echedey	Los estudios de grado de Traducción e Interpretación: Aproximación a la percepción de los estudiantes	Adams, Mary Heather
79082674	Pérez Morales, Katia	La literatura como herramienta para el aprendizaje de un idioma. El inglés como ejemplo.	M <sup>a</sup> Carmen Martín Santana
42250535h	Ramírez Alemán, Sara	La traducción para el doblaje de la película humorística <i>Madagascar</i>	Cruz García, Laura
54063979H	Rivas Sánchez, M <sup>a</sup> Salomé	La traducción y las lenguas emergentes actuales	Fidalgo González, Leticia
44749017	Roel Amat, Ana	Creatividad en traducción: Análisis de redes de opciones	Celia Martín de León
45391105	Sam Peña, Denise	Estudio evolutivo de una herramienta de traducción asistida por ordenador	José Isern González
42852212S	Sánchez Sánchez, Xiomara	Reformas ortográficas realizadas en Alemania: sus consecuencias para la docencia, así como su aceptación en la sociedad	Martin, Silke Anne

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán (56)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

78859534D	Sánchez-Barbudo Reyes, Javier	El subtítulo español de la serie italiana <i>Baby</i> : la traducción del argot y la jerga juvenil	Cruz García, Laura Vedaschi, Matías
54124354H	Santana Espino, Laura	El fantástico caso de la saga Harry Potter: las distintas adaptaciones del “Mundo Mágico” en otros países	García Álvarez, Ana M <sup>a</sup>
45353907T	Sosa Ferrera, M <sup>a</sup> Dafne	¿Son los niños y adolescentes realmente conscientes de la necesidad de idiomas?	Sarmiento Pérez, Marcos
Y14650060C	Strahilov Stoitsev, Stilian	La interpretación en el fútbol	Sarmiento Pérez, Marcos
45398174S	Suárez García, Sara	Diferencias fonéticas entre las variantes hablada y cantada del inglés como lengua extranjera	Luezas Hernández, Helena
X3918158Q	Suárez Krapesch, Tamara	Análisis contrastivo de la traducción al alemán de la leyenda <i>El monte de las ánimas</i> de Gustavo Adolfo Bécquer	Martin, Anne Silke
42217442E	Suárez Perdomo, Jessica del Carmen	El uso de anglicismos en los tutoriales de estética de <i>influencers</i> españolas	Rodríguez Medina, M <sup>a</sup> Jesús
45397271D	Traba Ramírez, Kevin	El intérprete de fútbol en los medios de comunicación oral	Luxán Hernández, Lía de
45364119T	Valentín Hernández, Cristina	El papel de los traductores e intérpretes en las actividades de voluntariado	Pérez Luzardo-Díaz, Jessica M <sup>a</sup>

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán (56)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

X7132501V	Velloza Echevarría, Josefina	La importancia del aprendizaje del guaraní para traductores e intérpretes y su integración en América del Sur	Díaz Peralta, Marina
45784623H	Viera Déniz, Armiche	El uso de los futuros perfecto e imperfecto de subjuntivo en el español actual	Piñero Piñero, M <sup>a</sup> Gracia
44746263Q	Zabala Okosi, Pilar	La traducción de los nombres geográficos en el ámbito turístico	Díaz Peralta, Marina